



# BURUNDI

## pas à pas



HEBDO

N°004 du 31 octobre 2006

Bulletin d'information des Institutions



Sommaire

### Environ 70 milliards de Fbu pour le Burundi

Poignet de main entre le ministre Burundais des Relations Extérieures et de la Coopération Internationale (à droite) et le Ministre Belge de la Coopération au Développement - (Photo Evelyne Butoyi)

De l'eau potable pour 50.000 habitants de Rumonge



Le Président de la République inaugure une adduction d'eau potable à Rumonge (Bururi)



Inauguration d'infrastructures sociales à Ruyigi



Le Président de l'AN au Cameroun



M. Armand De Decker, reçu par les plus hautes autorités du Burundi



Le couple présidentiel se déplace pour la Chine et la France

# 60.000.000 d'euros pour le Burundi

**L**e Burundi vient de bénéficier, de la part du Royaume de Belgique, d'une aide financière d'un montant qui s'élève à 60 millions d'euros, soit environ 70 milliards de francs burundais.

le secteur de la consolidation de la société, le secteur des services sociaux de base, et celui du développement économique.

A l'issue d'une réunion de la commission mixte belgo-



**M. Armand DE DECKER**  
(Belgique)

Photos Evelynne Butoyi



**Mme Antoinette BATUMUBWIRA**  
(Burundi)

La délégation Belge conduite par le Ministre de la Coopération au Développement M. Armand De DECKER était venue à Bujumbura pour lancer la reprise de la coopération bilatérale avec le Burundi, une coopération qui avait été suspendue en 1992, peu avant la crise. Une commission mixte s'est attelée à étudier un document provisoire intitulé "Programme Indicatif de Coopération, PIC".

La proposition par la Belgique de ce Programme Indicatif de Coopération entre la Belgique et le Burundi est basée sur les priorités de la Belgique en matière de coopération, mais aussi sur les Objectifs du Millénaire pour le Développement (OMD) à la réalisation desquelles les deux pays adhèrent pleinement, ainsi que la finalisation par le Burundi de son Cadre Stratégique de croissance et de Lutte contre la Pauvreté (CSLP), qui a été approuvé par le Parlement burundais.

Ce financement sera affecté dans trois secteurs à savoir

burundaise du 26 au 27 octobre 2006 à l'hôtel Source du Nil à Bujumbura, le ministre des Relations Extérieures et de la Coopération Internationale, Mme Antoinette BATUMUBWIRA et le Ministre Belge de la Coopération au Développement M. Armand De DECKER ont, en plus de la signature du Procès-verbal de cette réunion, signé trois Conventions Spécifiques relatives à des projets de Coopération (voir communiqué de l'Ambassade de Belgique à la page suivante).

Dans leurs discours respectifs, les deux Ministres se sont réjouis des bonnes relations entre la Belgique et le Burundi. Contrairement à certains pays qui ont complètement coupé leur aide au Burundi depuis la crise d'octobre 1993, la Belgique a continué à aider le Burundi à travers l'assistance humanitaire. Maintenant que la guerre est terminée au Burundi, la Belgique veut le soutenir financièrement dans ces projets de développement durable.

(Suite à la page 3)

## 60.000.000 d'euros ... (Suite de la page 2)

Cette aide belge audit programme va s'échelonner sur une période de trois ans, dont 18 millions en 2007, 20 millions en 2008 et 22 millions en 2009.

Ce montant vient s'ajouter aux différentes contributions multiformes de la Belgique qui existaient déjà. Car,

même si la coopération bilatérale entre le Burundi et la Belgique avait été suspendue depuis plus de dix ans, la Belgique a toujours soutenu le Burundi durant la crise qui a secoué le Burundi depuis 1993.

- Steve de Cliff & Pascal Kumbuga

**E**n marge des travaux de la Commission Mixte Belgo -Burundaise, le Ministre Belge M. Armand De DECKER et sa délégation ont été reçus par le Président de la République du Burundi S.E. Pierre NKURUNZIZA et par le Deuxième Vice-Président de la République S.E. Marine BARAMPAMA. Ces hautes autorités Burundaises se sont réjouies des relations largement positives qui existent entre le Burundi et la Belgique et ont tenu à remercier la Belgique pour l'aide déjà octroyée au Burundi. Ils ont en outre remercié la Belgique pour avoir formé beaucoup de cadres burundais dans ses meilleures universités et ont également exprimé leur profonde gratitude envers la Belgique pour avoir hébergé beaucoup de réfugiés burundais depuis plus de 30 ans.



Echange de cadeaux entre S.E. Pierre NKURUNZIZA et M. Armand DE DECKER - Photo Evelyne Butoyi



M. Armand DE DECKER (à gauche) reçu par S.E. Mme Marine BARAMPAMA - Photo Steve D.C.

### Communiqué de Presse

#### Ambassade de Belgique Bureau de la Coopération au Développement

**D**u 26 au 27 octobre 2006 a eu lieu à Bujumbura la Grande Commission Mixte de Coopération entre la République du Burundi et le Royaume de Belgique. Cette Commission a discuté des orientations de la coopération gouvernementale belgo-burundaise pour les trois prochaines années. Les délégations respectives ont été présidées par S.E. Mme Antoinette BATUMUBWIRA, Ministre des Relations Extérieures et de la Coopération Internationale, et S.E. M. Armand DE DECKER, Ministre de la Coopération au Développement.

Le Programme indicatif de Coopération 2007-2009 est de 60.000.000 d'euros. Ce programme s'orientera sur les secteurs de la consolidation de la société (15.500.000 EUR), le secteur économique, principalement l'agriculture (9.000.000 EUR), le secteur de l'éducation (10.000.000 EUR), le secteur de la santé de base (10.000.000 EUR) et un appui multisectoriel (15.500.000 EUR).

En plus de la signature du Procès-verbal de la Réunion de la Commission Mixte, les deux Excellences ont signé ce 27/10/2006 également trois Conventions Spécifiques relatives à des projets de Coopération. Il s'agit de :

- Appui et Relance du Secteur Semencier au Burundi : 3.000.000 EUR
- Appui au Développement Agricole de la Province de Kirundo : 3.500.000 EUR
- Appui aux populations vulnérables de la province de Ruyigi : 6.000.000 EUR

La Partie burundaise et la Partie belge se félicitent pour la bonne coopération entre les deux pays et espèrent que ces interventions contribueront à l'allègement de la pauvreté et à l'augmentation de la qualité de vie des burundais.

Bujumbura, 27/10/2006

# Rumonge : de l'eau potable pour 50.000 personnes

*La population de Rumonge passe d'une moyenne de 5 litres d'eau potable par jour et par personne à une moyenne de 46 litres par jour et par personne*

Le chef de l'Etat S. E. Pierre NKURUNZIZA a inauguré ce samedi 28 octobre 2006 une adduction d'eau à Rumonge en province Bururi. Cette installation a coûté environ 1 milliard de francs Burundais.

de la République a remercié le Seigneur, le CICR et la Regideso pour leur contribution. Il a demandé à la population de Rumonge de prendre soins de ce don. Ainsi, a-t-il souligné, la population doit *“rompre avec les mauvaises habitudes de croire que les biens de l'Etat sont des biens sans maître”*.



*S.E.M. Pierre NKURUNZIZA inaugure l'eau potable à Rumonge - Photo Pascal Kumbuga*

Construite grâce au Comité International de la Croix Rouge (CICR) et la REGIDESO, cette infrastructure va alimenter 50.000 habitants de la ville de Rumonge.

Cette nouvelle adduction d'eau vient soulager la population de Rumonge qui souffrait d'un manque criant en eau potable, cause de beaucoup de maladies comme le choléra, la dysenterie, etc. De 5 litres par jour par personne, on passe à 46 litres par jour et par personne.

S'adressant à la population de Rumonge, le Président

A tous les Burundais, il a demandé d'éviter la corruption et le détournement des fonds. *“Tout fonctionnaire qui se rendra coupable de ce délit sera licencié sans préavis et n'aura plus jamais d'emploi au Burundi”* a insisté le Président de la République.

Il a clôturé son allocution en lançant un appel pressant à la population burundaise en général et à la jeunesse en particulier à éviter le vagabondage sexuel, cause du VIH-SIDA et partant cause de la mort prématurée.

*- Pascal Kumbuga*

## De nouveaux ambassadeurs accrédités au Burundi

Depuis l'avènement de nouvelles institutions démocratiquement élues qui se sont attelées au renforcement de la Paix, la Sécurité, le Développement intégral et la Bonne Gouvernance, cela ne passe pas inaperçu. Ainsi, après 13 ans d'une diplomatie à reculons à cause de la guerre, la Communauté internationale se réintéresse de plus en plus au Burundi. Ce 26 octobre, le Président de la République, S.E. M. Pierre NKURUNZIZA a reçu en audience différents ambassadeurs nouvellement accrédités au Burundi, venus lui présenter leurs lettres de créances.

- Evelyne Butoyi



Photo Alfred K.

**Amb. Vijayarajan DAS, Malaisie**



Photo Alfred K.

**Amb. Yaacov AMITAI, Israël**



Photo Alfred K.

**Amb. Abdeljedbar BRAHIME, Maroc**



Photo Evelyne B.

**Amb. Ross HAYNESS, Canada**



Photo Evelyne B.

**Amb. Bjorg LEITE, Norvège**



Photo Evelyne B.

**Amb. Terfa MENGESHA, Ethiopie**



Photo Evelyne B.

**Amb. Pak Hon ZOE, Corée du Nord**

# Inauguration d'infrastructures sociales à Ruyigi

En date du 24 octobre 2006, Son Excellence Dr Martin NDUWIMANA, le Premier Vice-Président de la République, accompagné des Ministres de la Solidarité Nationale, des Droits de la Personne Humaine et du Genre, de la Santé Publique, de la Défense Nationale et des Anciens Combattants, de la Fonction Publique, de l'Agriculture et de l'Elevage,



Le Premier Vice-Président coupant le ruban lors de l'inauguration - Photo Spéciose Nzeyimana

s'est rendu dans la commune de Butaganzwa en Province Ruyigi pour l'inauguration d'une Ecole primaire de Kizigama, d'un Centre de santé de Mugege, d'une Salle communautaire de Muriza et pour la remise des certificats aux lauréats du Centre d'Enseignements des Métiers de Muriza.

Après l'inauguration de ces infrastructures construites par l'APRS (Projet d'Appui au Programme de Réinsertion et de Réintégration des Sinistrés) sur le financement du Gouvernement allemand, via la GTZ et le KFW, le Premier Vice-Président de la République a visité l'exposition des produits fabriqués par les lauréats du Centre d'Enseignement des Métiers à savoir : les produits issus de la transformation agro-alimentaire, de la fabrication métallique et de la soudure. La salle

d'exposition elle-même étant le fruit du labeur des mêmes lauréats.

Différentes allocutions ont été respectivement prononcées par le Gouverneur de Ruyigi, Le Ministre de la Solidarité Nationale, des Droits de la Personne Humaine et du Genre ; le Chef-Adjoint de Mission et Chargé d'Affaires ad-intérim de l'Ambassade de la République Fédérale d'Allemagne au Burundi et Son Excellence le Premier Vice-Président de la République.

Dans son discours, Son Excellence le Premier Vice-Président de la République a remercié vivement le Gouvernement allemand pour son appui au Gouvernement burundais à travers l'APRS. Les mêmes remerciements ont été adressés au personnel de l'APRS pour toutes ses réalisations dans les 10 communes des provinces Gitega et Ruyigi. Il a en outre promis à la population de Ruyigi que des contacts

seront menés auprès des autorités allemandes pour que le projet puisse continuer au-delà de 2007 et même s'étendre dans d'autres communes du pays.

S.E. Docteur Martin NDUWIMANA a demandé à la population de faire bon usage de ces infrastructures et de sauvegarder la paix car cette dernière est le garant de tout développement. Il a rappelé à l'ordre ceux qui font recours à la sorcellerie, source d'insécurité.

Aux lauréats du Centre d'Enseignement des Métiers qui venaient d'obtenir des certificats, le Premier Vice Président de la République leur invité à se prendre en charge avec le kit d'accompagnement qui leur a été octroyé.

- Spéciose Nzeyimana

## Le Président de la République visite la Chine et la France



- Photo Evelyne Butoyi

Le couple Présidentiel saluant les corps constitués à son départ

**L**e Président de la République, S.E. Pierre NKURUNZIZA a entamé un voyage officiel de deux semaines, ce dimanche 29 octobre 2006, en République Populaire de Chine et en France.

En République Populaire de Chine, le Président de la République participe au Forum Sino-Africain qui se tient à Beijing du 3 au 5 novembre. Plus de 30 Chefs d'Etat et de Gouvernement participent aussi à ce forum de coopération entre la Chine et les pays africains. Entre autres, ils aborderont la question de l'établissement et du développement d'un

nouveau partenariat stratégique entre la Chine et l'Afrique.

Il s'agit de la plus importante rencontre sino-africaine depuis la création de la République Populaire de Chine.

En marge des travaux de ce forum, S.E. Pierre NKURUNZIZA s'entretiendra avec le président Chinois sur le bilan de la coopération entre le Burundi et la Chine.

En France, le Président de la République, S.E. Pierre NKURUNZIZA y effectuera une visite officielle de trois jours sur invitation de S.E. Jacques CHIRAC, le Président de la République Française. Les deux Chefs d'Etat passeront en revue l'état des relations bilatérales entre les deux pays.

Cette visite sera sanctionnée par la signature du cadre de partenariat entre le Burundi et la France.

Signalons que, au cours de son séjour en France, S.E. le Président de la République du Burundi visitera entre autres l'Assemblée Nationale, l'Institut National des Sports et Education Physique.

- Evelyne Butoyi

## Le Président de l'Assemblée Nationale au Cameroun

**L**e Président de l'Assemblée Nationale, la Très Honorable Madame Immaculée NAHAYO, a participé du 24 au 27 octobre 2006 à Yaoundé en République Camerounaise, à la Première Conférence des Parlements sur la Gestion durable des Ecosystèmes Forestiers en Afrique Centrale.

Entre autres thèmes abordés au cours de cette Première Conférence Internationale des Parlementaires, il s'agissait notamment de la problématique de l'exploitation saine et la régénération des écosystèmes forestiers.

Le rôle législatif des Parlements dans la Protection et la Promotion des Ecosystèmes Forestiers était également une des grandes préoccupations de cette première conférence.

Interrogée sur le rôle du Parlement Burundais dans la perspective des résolutions de cette conférence, le Président de l'Assemblée Nationale a rassuré qu'il sera instituée une politique

de coopération et d'harmonisation des points de vue dans le sens de la protection et de la promotion des écosystèmes dans cette région d'Afrique Centrale, ce qui ne manquera pas d'avoir un impact positif dans un pays où les nécessités se font déjà sentir dans ce domaine.



- Photo Zéphyrin Manirakiza

Hon. Immaculée Nahayo (à gauche) reçue par S.E. Inoni Euphram, Premier Ministre du Cameroun

En marge de cette mission officielle, la Très Honorable Madame Immaculée NAHAYO, était porteuse d'un message de Son Excellence le Président de la République du Burundi, Monsieur Pierre NKURUNZIZA à Son Homologue de la République du Cameroun, Son Excellence Monsieur Paul BIYA, message essentiellement axé sur la coopération bilatérale burundo-camerounaise. Le Président Paul BIYA étant empêché, il a délégué son Premier Ministre et Chef du Gouvernement, S.E. Inoni Euphram.

Le Président de l'Assemblée Nationale a profité également de cette occasion pour s'entretenir avec ses pairs d'Afrique Centrale présents à Yaoundé.

- Tharcisse Manirakiza

# La fête d'Id-el-fitr coïncide avec la pluie au Burundi

**A** l'instar d'autres musulmans du monde entier, les musulmans du Burundi ont célébré la fin du Ramadhan ce lundi 23 octobre 2006.

L'Invité de marque dans cette fête était S.E. Pierre NKURUNZIZA Président de la République du Burundi qui ; quoique Chrétien s'est joint aux musulmans Burundi pour remercier Allah pour toutes les bonnes choses qu'il fait à l'endroit du Burundi. Arrivé au terrain de football de Nyakabiga (Bujumbura) où s'était rassemblé des milliers de fidèles, S.E Pierre NKURUNZIZA a été accueilli par les anciens de la Communauté musulmane du Burundi.

Dans son discours le Président de la République a félicité d'abord les musulmans qui venaient de passer un mois de Jeûne : « *cela témoigne l'importance que vous attachez à la parole de Dieu, seule source de la vie* » a renchéri le Président de la République dans son discours.

Comme cette journée a coïncidé avec une pluie qui s'est déclarée sur tout le territoire national, le Président Pierre NKURUNZIZA a qualifié cela

comme étant une bénédiction de Dieu



Photo J.M. Ndashinze

qui a répondu aux prières incessantes des musulmans durant le Jeûne.

Le Président de la République a invité la communauté musulmane à privilégier l'éducation de leurs enfants car l'histoire a montré que certains musulmans burundais ignorent encore le chemin de l'école « *Nous voulons parmi vous des licenciés, des docteurs, des ingénieurs pour briser le tabou burundais qui dit que le musulman est capable de faire du commerce seulement* », a précisé S.E Pierre NKURUNZIZA.

Il a terminé son discours en offrant trois millions de francs burundais aux musulmans pauvres pour terminer en beauté leur fête d'Id-el-fitr.

- Jean-Marie Ndashinze



Photo Willy Nyamitwe

S.E. Pierre Nkurunziza (2è à g.) accueilli par les Responsables de la Communauté Musulmane



Photo Willy Nyamitwe

S.E. Martin Nduwimana (1è à d.) au Centre Culturel Islamique lors de la fête de Id-el-fitr



Photo Pascal Kumbuga

Le Nonce Apostolique (en soutane) pendant la réception lors de la fête de Id-el-fitr